



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA nr. 82
din data de 22.02.2018

Dosar nr.: 199/2017

Petiția nr.: 2072/10.04.2017

Petent:

Reclamat: S.C. LEMET S.R.L.

Obiect: panou publicitar afișat în limba maghiară

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

1.,

Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamaților

2. **S.C. LEMET S.R.L.**

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Petentul sesizează faptul că pe str. Beclean din mun. Odorheiu Secuiesc, pe domeniul public, este amplasată o reclamă LEM'S numai în limba maghiară.

III. Procedura de citare

4. În temeiul art. 20, alin. 4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

5. Prin adresa înregistrată sub nr. 2072/17.04.2017, a fost citat petentul pentru data de 23.05.2017, iar prin adresa înregistrată sub nr. 2362/17.04.2017 a fost citată partea reclamată, SC Lemet SRL.

6. Procedura legal îndeplinită.

7. La ședința de audieri din data de 23.05.2017 părțile au fost absente.

8. Partea reclamată prin adresa nr. 2856/24.05.2017, a formulat un punct de vedere, ce a fost comunicat petentului prin adresa nr. 2932/29.05.2017.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

9. Prin petiția înregistrată cu nr. 2072/10.04.2017, petentul arată faptul că se consideră discriminat întrucât pe str. Beclean din mun. Odorheiu Secuiesc, pe domeniul public, este amplasată o reclamă LEM'S numai în limba maghiară.

10. Petentul susține că cele descrise se încadrează în prevederile art. 15 din OG nr. 137/2000 și depune la dosar imagini cu panourile respective.

11. Petentul solicită pe lângă aplicarea amenzii contravenționale, obligarea părții care a săvârșit fapta să publice în mass-media un rezumat al hotărârii prin care se constată săvârșirea contravenției, precum și orice măsură necesară pentru înlăturarea consecințelor faptei.

Susținerile părții reclamate

12. Prin adresa înregistrat sub nr. 2856/24.05.2017 partea reclamată informează că materialele publicitare din Odorheiu Secuiesc nu sunt emise de societatea în cauză. SC Lemet SRL nu este înregistrată pe teritoriul localității ca plătitor de impozite și taxe locale și nu datorează taxă pentru afișaj în scop de reclamă și publicitate. Pe teritoriul municipiului Odorheiu Secuiesc, marca de comerț Lem's deținută de SC Lemet SRL este reprezentată prin contract comercial de vânzare cumpărare, de către SC Mobunic Center SRL din Odorheiu Secuiesc, care își asumă drepturile și obligațiile ce decurg din contract.

13. Partea reclamată depune la dosar o serie de înscrisuri: certificat constatator nr. 30172/28.04.2017 emis de Oficiul Național al Registrului Comerțului, adresa nr. 22844/12.05.2017 emisă de Serviciu Taxe și Impozite Locale, municipiul Odorheiu Secuiesc, Proces verbal de constatare a contravenției nr. 0836716/11.05.2017 emis de Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorului și poze panouri bilingv față/verso, campania promoțională din mai 2017.

14. În ceea ce privește Procesul verbal de constatare a contravenției nr. 0836716/11.05.2017 acesta a fost emis de Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorului către S.C. Mobunic Centrer S.R.L. ca urmare a unui control de cercetare a unei reclamații privind existența unui panou publicitar doar în limba maghiară, lipsind traducerea în limba română. Reprezentantul operatorului economic a declarat că reclama de pe panoul din str. Beclean a fost înlăturat în data de 30.04.2017. A fost aplicată sacțiunea „avertisment” deoarece au fost încălcate prevederile art. 20 alin. 5 din Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor actualizată2. coroborat cu art. 5 alin.2 lit.a din Ordonanța Guvernului nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor.

15. Partea reclamată susține că în ceea ce privește afișarea și în limba maghiară a mesajelor de natură publicitară aceasta se face datorită prezenței unei comunități majoritare vorbitoare de limbă maghiară în Odorheiu Secuiesc, iar soluțiile de prezentare sunt: fie bilingv pe același panou, fie panouri bilingve, față/verso.

V. Motivele de fapt și de drept

16. În fapt, Colegiul reține faptul că petentul solicită constatarea unei fapte de discriminare motivat de faptul că nu s-a realizat inscripționarea bilingvă a panourilor publicitare.

17. **În drept**, referitor la definiția discriminării astfel cum este reglementată în O.G. nr. 137/2000, republicată, Colegiul director precizează că în situația persoanelor tratate diferit, tratamentul în speță este datorat apartenenței lor la una dintre criteriile prevăzute în textul de lege, art. 2 din O.G. nr.137/2000, republicată. Colegiul director trebuie să analizeze dacă tratamentul diferit a fost indus datorită unui criteriu prevăzut de art. 2 alin.1), respectiv rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenența la o categorie defavorizată, care să fi constituit elementul determinant în aplicarea acestui tratament. Or, condiția criteriului ca motiv determinant trebuie interpretată în sensul existenței ca circumstanță concretizată, materializată și care constituie cauza actului sau faptului discriminatoriu, și care, în situația inexistenței, nu ar determina săvârșirea discriminării. Astfel, natura discriminării, sub aspectul ei constitutiv, decurge tocmai din faptul că diferența de tratament este determinată de existența unui criteriu, ceea

ce presupune o legătură de cauzalitate între tratamentul diferit imputat și criteriul interzis de lege, invocat în situația persoanei care se consideră discriminată.

18. Curtea Europeană de Justiție a arătat că în cazurile de discriminare, în situația în care persoana care se consideră discriminată ar stabili o situație de fapt care să permită prezumția existenței unei discriminări directe sau indirecte pe baza unui criteriu interzis, punerea efectivă în aplicare a principiului egalității de tratament ar impune atunci ca sarcina probei să revină persoanei acuzate de discriminare, care ar trebui să dovedească că nu a avut loc o încălcare a principiului menționat. În acest context, reclamatul (pârâtul) ar putea contesta existența unei astfel de încălcări, stabilind prin orice mijloc legal, în special că tratamentul aplicat persoanei care se consideră discriminată este justificat de factori obiectivi și străini de orice discriminare pe baza unui criteriu interzis. (A se vedea în același sens și jurisprudența Curții Europene de Justiție, cauza Bilka Kaufhaus, parag.31; cauza C-33/89 Kowalska [1990] ECR I-2591, parag. 16; cauza C-184/89 Nimz [1991] ECR I-297 parag. 15; cauza C-109/88 Danfoss [1989] ECR 3199, parag. 16; cauza C-127/92, Enderby [1993] ECR 673 parag. 16.)

19. Colegiul director, potrivit înscrisurilor depuse la dosar, constată că petentul invocă un tratament defavorizant prin faptul că, este cetățean român iar partea reclamată a afișat pe domeniul public o reclamă numai în limba maghiară.

20. Coroborat actului normativ care reglementează prevenirea și combaterea tuturor formelor de discriminare precum și atribuțiile din domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G.nr.137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, Colegiul analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întrunește, în prima instanță, elementele art.2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță. În măsura în care se reține întrunirea elementelor discriminării, așa cum este definită în art. 2, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor contravenționale prevăzute și sancționate de O.G. nr. 137/2000, cu modificările și completările ulterioare, republicată.

21. Din analiza documentelor depuse la dosar, sesizarea petentului nu intră sub incidența O.G.nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată. Colegiul director consideră că, într-o astfel de speță, competența asupra acestor aspecte privind panourile publicitare, exced atribuțiilor Consiliului, competența revenind Autorității Naționale pentru Protecția Consumatorului, autoritatea ce are ca obiective protejarea consumatorilor împotriva practicilor comerciale incorecte, având printre atribuții și urmărirea, potrivit legii, a legalității publicității pentru produsele și serviciile destinate consumatorilor.

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Nu pot fi reținute aspecte care intră sub incidența O.G.nr.137/2000, republicată. Este aplicabilă Ordonanța Guvernului nr. 21/1992 privind protecția consumatorilor, republicată. Prin art. 20 alin. 5 se specifică că: ...“toate informațiile privitoare la produsele și serviciile oferite consumatorilor, documentele însoțitoare, inclusiv cele referitoare la informațiile privind securitatea produsului și instrucțiunile de utilizare, precum și contractele, inclusiv cele preformulate, trebuie să fie scrise în

limba română, indiferent de țara de origine a acestora, fără a exclude prezentarea acestora și în alte limbi.”...

2. O copie a hotărârii se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

MARIA LAZĂR – Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

TATIANA VERONICA SANDU – Membru

Tehnoredactată și motivată: D.I./F.L.I.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit OG nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr.554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.